

Mario Del Angel Guevara
Department of Chicana and Chicano Studies
University of New Mexico
Albuquerque, NM
mdelangel@unm.edu

Educational History

Ph.D. with distinction, in Spanish and Portuguese, with a concentration in Hispanic Linguistics, University of New Mexico, 2023. Dissertation title: *Returning to Northern New Mexico: A Study of the Nuevomexicano Lexicon*. Dissertation advisor: Damian Wilson, Ph.D.

M.A. Spanish, with a concentration in Hispanic Linguistics. University of New Mexico, 2017.

B.A. in Bilingual Education, Universidad Autónoma de Nuevo León, Monterrey, Mexico, 2015.

Certificate on Spanish-English medical, legal and educational professional interpretation by the National Center for Interpretation at the University of Arizona, 2024.

Certificate on Spanish-English medical, business and legal professional translation by the National Center for Interpretation at the University of Arizona, 2022.

Certificate on *Curanderismo* Traditional Medicine of Mexico by School CEDEHC “*Centro de Desarrollo Humano hacia la Comunidad*”. Cuernavaca, Mexico, 2022.

Certificate on Evidence- Based Practices for Online Teaching. Center for Digital Learning at The University of New Mexico, 2019.

Certificate on the Responsible Conduct of Research by the Office of Graduate Studies at the University of New Mexico, 2018.

Certificate of Teaching at the College level by the Graduate Teaching Academy and The Center for the Teaching Excellence, The University of New Mexico, 2016.

Employment History

SHRI Southwest Hispanic Research Institute, Research Faculty, March 2024 – present. The University of New Mexico.

Visiting Assistant Professor, February 2024- present. Department of Chicana and Chicano Studies, The University of New Mexico.

Lecturer II, August 2023 - February 2024. Department of Chicana and Chicano Studies, The University of New Mexico.

Teaching Assistant for the Department of Spanish and Portuguese, 2015-2023. The University of New Mexico. Courses taught: *Spanish as a Second Language, Spanish as a Heritage Language, Medical Spanish, Curanderismo Traditional Healing of the Southwest and Mexico in Spanish.*

Teaching Assistant for the Department of Chicana and Chicano Studies, 2021-2023. The University of New Mexico. Assistant for Dr. Eliseo Cheo Torres' program on Curanderismo Traditional Healing.

Graduate Assistant for the Department of Chicana and Chicano Studies, Andrew Mellon Foundation Initiative for the Humanities, 2018-2023

Project Assistant. English-Spanish translator for the Division of Student Affairs under the supervision of V.P. Eliseo Cheo Torres, The University of New Mexico, 2019-2021

Research Assistant, College of Education, NSF-supported research project "Math Problem Solving and Working Memory Growth in English Language Learners with Math Disabilities", The University of New Mexico, 2017-2019

STEM Intern "Summer Youth: Sports, Leadership and Learning Academy" at the College of Education. The University of New Mexico. Summer, 2017

Intern at the PRESEEA project, creation of a corpus of the Spanish language in the city of Monterrey, Mexico, Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Nuevo León, 2013-2015.

Professional and Community Recognition, Honors & Awards

Accepted for the SEP Student Experience Project Faculty Fellowship, The University of New Mexico, Fall 2024.

Recipient of the Educational Equity Fellowship, Center for Teaching and Learning, The University of New Mexico. Spring 2024.

Featured in Roswell Daily News. May 2024 Paul Bartlett Re Peace Prize Winner. Roswell, NM.

Emerging Promoter of Peace Award . Paul Bartlett Ré Peace Prize. April, 2024. Taos, NM.

Featured in New Mexico True Magazine. April Issue 2024. Article "A Deeply Practical Magic" by Molly Boyle.

Featured in documentary "Trails" by the Institute of Women & Ethnic Studies in New Orleans, LA., 2023.

Golden Paw Award for English course: Curanderismo I The Art of Traditional Mexican Folk Healing. Fall 2023.

Golden Paw Award for Spanish course: Curanderismo I Medicina Tradicional de México y el Suroeste de los Estados Unidos. Spring 2023.

Recipient of the Sara Belle Brown Award for community service. November 2022.

Features in article by the Santa Fe Reporter Newspaper on dissertation research project “The Spanish of Contemporary New Mexico. A study of the Nuevomexicano Lexicon”
<https://www.sfreporter.com/news/2022/03/15/a-confluence-of-dialects/>

Recipient of the Lobo Leadership and Involvement Award. Spring 2022.

Recipient of the Excellence in Translation Fellowship sponsored by the Global Education Office under the direction of Emeritus Professor Dr. Louis Meyer. Spring 2021.

Recipient of the Ambassadors for Online Teaching Fellowship by the Center for Teaching Excellence at the University of New Mexico, Spring 2021.

Teaching Excellence Award in Online teaching of Spanish as a Second Language by the Department of Spanish and Portuguese at the University of New Mexico, 2019.

Annual Conference Scholarship by the New Mexico Association of Museums. 2018.

Short Narrative Description of Research, Teaching and Service Interests

My research interests focus on studying the history, evolution and application of traditional concepts of healing for the body, mind and spirit among Latinx, Hispanic, Chicano/a, Mexicano, Mexican-American communities in the United States, Mexico and other Latin American countries. I am a bilingual, bicultural and biliterate scholar from Mexico who immigrated to the United States a decade ago, and have been co-directing the Curanderismo Traditional Medicine without Borders Institute with Emeritus Professor and former V.P. for Student Affairs Eliseo Cheo Torres. As part of my research, I visit and conduct interviews and archival work in indigenous and rural communities particularly in the U.S. Southwest and Mexico to conduct research on the ancestral methods of healing using herbs and rituals for minor illnesses, emotional well being and historical trauma. As part of my research, I investigate successful models of integrated medicine in Mexico that combine traditional medicine Curanderismo with modern allopathic medicine under one same system, and the benefits patients and communities experience by having access to both types of medicine as part of a community-defined and participatory model of holistic healing.

My teaching interests include Chicano/a history, Hispanic and indigenous traditional medicine of Mexico and the U.S. Southwest, current models of integrated medicine for people in Mexico, and the social, cultural and health benefits of offering people access to traditional medicine especially to those who are uninsured or underinsured. Every year, we hold a Summer Institute “Curanderismo Traditional Medicine without Borders” which attracts hundreds of students and community members to the UNM campus from throughout the state, out-of-state and out-of-the country. The Curanderismo Summer Institute has been a very successful teaching

and learning experience for thousands of people throughout the years who come back year after year to keep learning about ancestral concepts of healing from Mexico and the U.S. Southwest.

My background is as a Mexican immigrant, binational, bilingual, bicultural and biliterate, who grew up with a curandera grandma (traditional healer), indigenous woman from the Totonaca culture in Veracruz, Mexico. I am the first person to learn the English language, live outside of Mexico and receive a doctoral degree in my family. Due to my experience coming to the United States, I have been appointed as international advisor in the Department of Chicana/o Studies, as I am able to support students with their visa process, international students forms, finding sources of funding for foreigners, and settling in the United States especially for those who are DACA recipients, refugees or immigrants in general.

Scholarly Achievements

Articles Published in Refereed Journals

Scholarly Articles

Del Angel Guevara, Mario & Torres, Eliseo. “The Revival and Merging of Healing Rituals and Ceremonies Used in Curanderismo Traditional Medicine” Submitted 2024. *Chamisa*. A journal of Literary, Performance and Visual Arts. The University of New Mexico.

Del Angel Guevara, Mario & Torres, Eliseo. “Proposing a New Health Model: Merging Latinx Traditional Medicine Curanderismo with Modern Allopathic Practice”. (2024) *International Journal on Engineering, Science and Technology (IJonEST)*.

Del Angel Guevara, Mario & Torres, Eliseo. “Teaching Latinx Traditional Medicine Curanderismo in Higher Education”. (2023) *International Journal on Social and Education Sciences (IJonSES)*.

Del Angel Guevara, Mario & Torres, Eliseo. “Contributions of Three Women in Curanderismo Traditional Medicine”. *Chamisa*. A journal of Literary, Performance and Visual Arts. The University of New Mexico. (2022). <https://digitalrepository.unm.edu/chamisa/vol2/iss1/>

Del Angel Guevara, Mario. “Remedios y rituales de la medicina tradicional hispana en Nuevo México”. *Chamisa*. A journal of Literary, Performance and Visual Arts. The University of New Mexico. (2021). <https://digitalrepository.unm.edu/chamisa/vol1/iss1/38/>

Book Chapters

Del Angel Guevara, Mario & Torres, Eliseo. “El Norte Chapter: Curanderismo: Latinx Spiritual/Energetic Rituals that Heal”. *Llewellyn’s Complete Book of Folk Magic*. (2023). <https://www.llewellyn.com/product.php?ean=9780738767871>

Corpus

Del Ángel-Guevara, Mario. *El Español del Nuevo México y Colorado Contemporáneos*. ENMCCO. (2023), Center for Southwest Research. Special Collections. The University of New Mexico. <https://digitalrepository.unm.edu/enmcc/>

Del Ángel-Guevara, Mario & Torres, Eliseo. *Curanderismo Traditional Medicine without Borders*. (forthcoming), Center for Southwest Research. Special Collections. The University of New Mexico.

Works in Progress

Del Angel Guevara, Mario “*Curanderismo: Traditional Concepts of Healing of Mexico & The United States*”. Book manuscript in preparation, 2024.

Del Angel Guevara, Mario. “Letters from Californios from the second half of the XIX century”. Translation work part of Dr. Jesse Aleman’s forthcoming publication. 2024.

Published Translation Work

Books

Albuquerque, NM. *The Three Folk Healers. The Three Great Ones. Changing young people's lives through the life of 3 Mexican curanderos*. Community Publishing. (2024)

Albuquerque, NM. *The U.S.-Latino Entrepreneur's Guide to Balancing Business, Family, and Culture*. (2020)

<https://he.kendallhunt.com/product/us-latino-entrepreneurs-guide-balancing-business-family-and-culture-bilingual-editionenglish>

Albuquerque, NM. Torres, E.; Miranda, I. *Curandero: Traditional Healer of Mexico and the Southwest*. Kendall Hunt Publishing Company, (2020).

<https://he.kendallhunt.com/product/curanderismo-art-traditional-medicine-without-borders-spanish-edition>

Albuquerque, NM. Torres, E. *Curanderismo: The Art of Traditional Medicine without Borders*. Kendall Hunt Publishing Company, (2020).

<https://he.kendallhunt.com/product/curandero-traditional-healers-mexico-and-southwest-spanish>

Santa Fe, NM. *Handbook of the Library for the blind and handicapped of the State of New Mexico*. (2017)

Articles

FIRE Journal. Forum for International Research in Education. Guti, B., Bal, G., Arellanes Cano, M., & Meyer, L. M. (2019). *Impactos Sísmicos y Política Lingüística en Oaxaca, México: Un Recuento Colaborativo de Voluntad y Resistencia Docente en la Defensa de las Lenguas*

Originarias. FIRE: Forum for International Research in Education, 5(3). <https://fire-ojs-ttu.tdl.org/fire/index.php/FIRE/article/view/27>

Other Published Translations

Santa Fe, NM. *Membership application to the library for the blind and physically handicapped of the State of New Mexico*. <https://nmstatelibrary.org/lbpd/apply-to-lbpd/> (2017)

Albuquerque, NM. *Managing the Rio Chama Survey*. U.S. Department of the Interior. Bureau of Reclamation. (2018)

Invited or Refereed Abstracts and/or Presentations at Professional and Community Meetings

Physician Assistant Program. UNM Health Sciences Center. Class of 2026. “Curanderismo: Traditional Healing Methods for Times of Stress and Anxiety”. To be held August 1st, 2024.

Meadowlark Senior Center, Rio Rancho, NM. June 18th, 2024. “Curanderismo: Merging Traditional with Modern Allopathic Medicine”.

Undergraduate Health Sciences Enrichment Program (UHSEP). June 10th, 2024. UNM Health Sciences Center. “Curanderismo: Traditional Methods for Latino Health”

2024 Sand Play Therapists of America. “Curanderismo: The Art of Traditional Medicine”. June 9th, 2024. Santa Fe, New Mexico.

Plants and Rituals of the Southwest and Mexico, Healing Body, Mind, & Spirit. University of New Mexico Health Sciences Center. Department of Psychiatry and Behavioral Sciences. Psychiatry Integrative Residents and Fellows. Tuesday, May 14, 2024

General Session. 32nd Annual Midwest Stream Forum for Agricultural Worker Health - Merging Curanderismo Traditional Medicine with Allopathic Modern Medicine. Albuquerque, NM. April 18, 2024.

Ancestral Gila Homelands: Indigenous Kinship Ties and Land Ethics. 2,000 Years, Before and Beyond. Earth Day. Saturday, April 20, 2024. 9:30 a.m.-1:30 p.m. Indian Pueblo Cultural Center

Health Professions Symposium. April 13th, 2024. The University of New Mexico. A New Health Model: Curanderismo Traditional and Modern Medicine.

Presentation “4 Directions and Land Blessing” at “Looking to the Mountain: Sacred Lands, Healing Cultures” event. ABQ BioPark. Friday, March 8, 2024.

Presentation. Curanderismo: Traditional Medicine for Times of Stress and Anxiety. Native Health Initiative. Healers of Tomorrow Program. UNM Health Sciences Center. March 2, 2024.

Presentation at the College of Pharmacy, Department of Pharmacy, Practice and Administrative Sciences, UNM Health Sciences Center. Traditional Treatments for Latino Health. February 12, 2024.

Presenter at the Sixth Annual International Conference on Border Studies is Transborderism: Reimagining Social Space. University of Texas at Rio Grande Valley in Edinburg, Texas. November 9th and 10th, 2023. Panel 6: “Creando un nuevo modelo de salud: Medicina tradicional mexicana y medicina alopática moderna”.

Presenter at the International Conference on Social and Education Sciences (IConSES). October 19-22, 2023. Las Vegas, NV. “Proposing a New Health Model: Merging Latinx Traditional Medicine Curanderismo with Modern Allopathic Practice”.

Presenter at the International Conference on Social and Education Sciences (IConSES). October 19-22, 2023. Las Vegas, NV. “Teaching Latinx Traditional Medicine Curanderismo in Higher Education”.

Presenter at the Equity in Action session, on Oct. 18th, 2023. Panelist for Integrative Approaches to Latinx Traditional Healing in End-of-Life Care session by the National Council for Mental Wellbeing. Online presentation.

Invited guest speaker at the III Suicide Summit sponsored by the National Hispanic and Latino Mental Health Technology Transfer Center at New Mexico Highland University, Las Vegas, NM. May 16th, 2023.

Featured in documentary “Trails” by the Institute of Women & Ethnic Studies in New Orleans, LA. in 2023.

Invited guest speaker by the City of Albuquerque Public Libraries. “Curanderismo: Traditional Medicine Approaches in the Hispanic World for Times of Stress and Anxiety”. Albuquerque, NM. October, 2022.

Presenter at the Western Literature Association Conference. “The Teaching of Curanderismo: Traditional Medicine of Mexico and the Southwest”. To be held in Santa Fe, NM. October 19-22, 2022.

Presenter at the National Latino Behavioral Health Conference. “Proposing a New Culturally Appropriate Behavioral Health Model. Merging Traditional Medicine (Curanderismo) and Modern Allopathic Medicine”. Las Vegas, Nevada. September 15-16, 2022.

Invited guest speaker at the Chimayo museum. “The Spanish of Contemporary New Mexico. A study of the Nuevomexicano Lexicon”. Chimayo, NM. August, 2022.

Keynote speaker at the annual Querencias Graduate Student Conference by the Department of Spanish and Portuguese at UNM. “Curanderismo: Enfoques de la Medicina Tradicional en el Mundo Hispano para Tiempos de Estrés y Ansiedad”. April, 2022.

Presenter at the National Latino Behavioral Health Conference. “Tratamiento Tradicional integral de la Mente, el Cuerpo, y el Espíritu”. Virtual Conference. September, 2021.

Presenter at the Shared Knowledge Conference and winner of 2nd place in the Lobo Bites competition. “The Spanish of Contemporary New Mexico” The University of New Mexico. Albuquerque, New Mexico. October 2020.

Presenter at the 48th Annual meeting of the Linguistic Association of the Southwest at Louisiana State University. “Motivations of SHL students for registering to SSL courses”. Baton Rouge, LA. October 2019.

Presenter at New Mexico Association of Museum Conference. “Language Accessibility in New Mexico Museums” Taos, NM. Fall 2018.

Presenter at the XVII Second Language Acquisition and Teaching Conference "SLAT" at the University of Arizona. Topics in Spanish as a heritage language. Spring 2018.

Presenter at the Hispanic Linguistics Symposium in Lubbock, Texas. Topics in New Mexican Spanish. Fall 2017.

Presenter at the conference "Diálogos XIV" at the Department of Spanish and Portuguese in Indiana University. Topics in New Mexican Spanish. Spring 2017.

Presenter at the conference "Dialogues about culture, Arts and Society" Topic: Semantics, Linguistics. Title: "Madre. a la madre. ¿Cuál es la diferencia? Colloquium in Humanities. Universidad Autónoma de Nuevo León" . Monterrey, Mexico, May 2012.

Research, Teaching and Project Funding

Con Alma Health Foundation. “Meeting the Health Needs of Northern New Mexico with Traditional Medicine”. In progress. To be submitted July 2024. \$20,000

Con Alma Health Foundation. “Empowering New Mexicans through a Statewide Training Program on Holistic Traditional Medicine”. Submitted June 2024. \$25,000

Recipient of the Center for Regional Studies Research Grant at UNM. Summer, 2022. \$5,000

Recipient of the TAG Teaching Allocation Grant by the University of New Mexico in collaboration with Dr. Eliseo Torres, Spring, 2022. \$5,000

Recipient of the Latinx Linguist Fund Grant by the Department of Spanish and Portuguese at UNM. Spring 2022. \$1,500

Recipient of the Graduate Supplement Research Grant by the Office of Graduate Studies at UNM. Spring 2022. \$2,000

Dissertation Research grant by the Southwest Hispanic Research Institute at the University of New Mexico. Fall 2021 \$800

Professional Development Grant by the College Enrichment Center at the University of New Mexico, 2020 and 2021. \$500

Dissertation Research grant by the Southwest Hispanic Research Institute at the university of New Mexico. Fall 2019. \$800.

Professional development scholarship by El Centro de la Raza at The University of New Mexico. 2 consecutive years, 2017 and 2018. \$600.

Service

International Advisor. Department of Chicana and Chicano Studies. The University of New Mexico. Spring 2024 – Present

Appointed member of the Board for Human Rights for the City of Albuquerque. 2022-2023.

SHRI Southwest Hispanic Research Institute. The University of New Mexico. Spring 2024-Present

Member of the NMTIA New Mexico Translators and Interpreters Association, 2020-Present.

Member of the chapter Sigma Delta Pi of the National Hispanic Honor Society (Sociedad Nacional Honoraria Hispánica), The University of New Mexico. 2017-Present.

Volunteer Interpreter for Curanderismo Traditional Medicine without Borders Summer Institute. Division of Student Affairs. The University of New Mexico. 2019-2021.